



## Examen för auktoriserad translator 12.11.2022

Språk och språkriktning

*från ukrainska till svenska*

Ämnesområde (aukt2)

*lag och förvaltning*

Översättningsuppgift

**Texten som ska översättas** finns på följande sida. Texten är

*Privat handling*

Texten som ska översättas har förkortats för denna examen. Översättningen behöver inte anges som en översättning i utdrag.

**Översättningens användningsändamål:**

*Översätts för myndighetsbruk*

Översätt texten enligt Finlands översättar- och tolkförbunds anvisningar för auktoriserad translator. Rubricera översättningen som en översättning gjord av auktoriserad translator och skriv bestyrkningsfrasen.

*Obs! Skriv ändå inte ditt eget namn i översättningen, eftersom den ska bedömas anonymt.*

Översättningsuppgiftens längd är 1986 tecken.

## РІШЕННЯ

### ІМЕНЕМ УКРАЇНИ

01.01.2020 Рокитнянський районний суд Київської області в складі головуючого судді, розглянувши у попередньому судовому засіданні в залі суду в смт. Рокитне цивільну справу за позовом Х до У про розірвання шлюбу, -

### ВСТАНОВИВ

Позивач просить суд розірвати шлюб з відповідачем /---/. В обґрунтування своїх вимог посилається на те, що з червня Х року вони припинили шлюбні відносини та проживають окремо. Шлюбно-сімейних відносин не підтримують та спільного господарства не ведуть.

Сторони на попереднє судове засідання не з'явилися /---/.

Відповідно до ч.4 ст. 130 ЦПК України при визнанні відповідачем позову ухвалюється судове рішення в порядку, встановленому ч.4 ст. 174 цього ж Кодексу. Згідно з ч.4 ст. 174 ЦПК України у разі визнання відповідачем позову суд за наявності для того законних підстав ухвалює рішення про задоволення позову.

Згідно з ст.112 Сімейного Кодексу України суд постановляє рішення про розірвання шлюбу, якщо буде встановлено, що подальше спільне життя подружжя і збереження шлюбу суперечило б інтересам одного із них, інтересам їхніх дітей, що мають істотне значення.

Відповідно до положень ст.235 СК України у рішенні суду про розірвання шлюбу зазначається про вибір прізвища тим з подружжя, який змінив прізвище під час державної реєстрації шлюбу, що розривається. Відповідач виявила бажання залишити після розірвання шлюбу шлюбне прізвище.

З огляду на обставини справи, що викладені в позові і які визнала відповідач, визнання позову відповідачем не суперечить закону та не порушує прав, свобод та інтересів інших осіб, а тому судом приймається і позов підлягає задоволенню.

З урахуванням вищевикладеного і керуючись ст. ст. 10, 11, 58-60, 130, 174, 212, /---/ УПК України, ст. 112 Сімейного Кодексу України, суд, -

### ВИРІШИВ

Позов задовольнити.

/---/

Рішення може бути оскаржене в апеляційному порядку до Апеляційного Суду Київської області через суд першої інстанції шляхом подачі апеляційної скарги в 10-денний строк з дня отримання його копії.